



## // ZS 80 ... KST Extreme

### Montage- und Anschlussanleitung / Seilzug-Notschalter

### Mounting and wiring instructions / Emergency pull-wire switch

### Instructions de montage et de câblage / Arrêt d'urgence à commande par câble

### Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di emergenza a fune

### Instruções de montagem e instalação / Chave de emergência acionada por cabo

### Инструкция по монтажу и подключению / Аварийный тросовый выключатель

#### Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

#### Nutzung der Montage- und Anschlussanleitung

Zielgruppe: autorisiertes Fachpersonal.

Sämtliche in dieser Montageanleitung beschriebenen Handhabungen dürfen nur durch ausgebildetes und vom Anlagenbetreiber autorisiertes Fachpersonal durchgeführt werden.

1. Montage- und Anschlussanleitung lesen und verstehen.
2. Geltende Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung einhalten.

3. Gerät installieren und in Betrieb nehmen.

Auswahl und Einbau der Geräte sowie ihre steuerungstechnische Einbindung sind an eine qualifizierte Kenntnis der einschlägigen Gesetze und normativen Anforderungen durch den Maschinenhersteller geknüpft.

Im Zweifelsfall ist die deutsche Sprachversion dieser Anleitung maßgeblich.

#### Lieferumfang

1 Gerät, 1 Montage- und Anschlussanleitung, Kartonage.

#### Sicherheitshinweise



In diesem Dokument wird das Warndreieck zusammen mit einem Signalwort verwendet, um auf gefährliche Situationen hinzuweisen.

Die Signalwörter haben folgende Bedeutungen:

<b>HINWEIS</b> zeigt eine Situation an, die einen Sachschaden zur Folge haben könnte.	<b>VORSICHT</b> zeigt eine Situation an, die eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.
<b>WARNUNG</b> zeigt eine Situation an, die den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.	<b>GEFAHR</b> zeigt eine Situation an, die eine schwere Verletzung oder den Tod zur Folge hat.

#### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät wird an Maschinen und Anlagen eingesetzt, an denen der Not-Halt-Schaltbefehl an beliebigen Punkten der Seilstrecke auszulösen sein muss. Ziehen am vorgespannten Zugseil oder Seilriss führen zur Ausführung der Schaltfunktion des Seilzug-Notschalters und somit zum Verrasten der Kontakte. Die Rückstellung kann nur manuell durch Entriegelung mit dem Entriegelungsknopf erfolgen.

#### Installation, Montage, Demontage



**GEFAHR**  
Spannungsführende Teile. **Stromschlaggefahr!**  
Anschluss und Abklemmen nur durch qualifiziertes und autorisiertes Fachpersonal. Anschluss und Abklemmen nur in spannungsfreiem Zustand.

#### HINWEIS

Undichtigkeit durch Montage bei tiefen Temperaturen. Bei tiefen Temperaturen achtsam anschließen.

Vor Anbringen des Zugseils den roten PVC-Mantel im Klemmbereich vom Seil entfernen! Da sich bei Seilzug die Seilkauschen verformen: das Zugseil nach der Montage mehrmals kräftig ziehen. Anschließend sollte das Seil mit der DUPLEX-Klemme oder über die Augenschraube bzw. ein Spansschloss nachgespannt werden.

#### Verwendung und Betrieb



#### GEFAHR

Spannungsführende Teile. **Stromschlaggefahr!**  
Schutzabdeckung über Kontaktanschlüssen muss unversehrt sein.

#### VORSICHT

Bei Überlastung der Kontakte zu hohe Betriebstemperaturen. **Verbrennungsgefahr!** Für Kurzschlusschutz entsprechende Sicherungsgröße verwenden (siehe Technische Daten).

- Gerät nur innerhalb der zulässigen elektrischen Belastungsgrenzen betreiben (siehe Technische Daten).

#### Montage und Einstellhinweis

Für eine korrekte Schalterfunktion ist der Seilzug-Notschalter so einzustellen bzw. durch das Zugseil vorzuspannen, dass eine Mittelstellung erreicht wird. In Mittelstellung ist die Zeigerstellung entsprechend Bild 1. In Mittelstellung bzw. bei vorgespanntem Drahtseil sind die Öffnerkontakte z.B. 11-12 geschlossen und die Schließerkontakte z.B. 23-24 geöffnet. **Das Entriegeln ist nur in Mittelstellung, vorgespannte Stellung, möglich.**

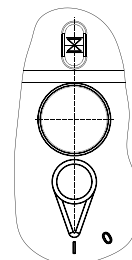


Bild 1

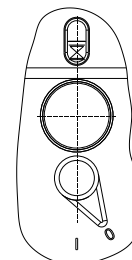


Bild 2

I Entriegelung

0 Verriegelung

⊗ Mittelstellung

#### Schaltfunktion

Bei Seilzug bzw. Seilriß werden die Öffnerkontakte z.B. 11-12 geöffnet und die Schließerkontakte z.B. 23-24 geschlossen und in dieser Stellung verriegelt. Das Entriegeln ist nur über den blauen Entriegelungshebel möglich.



## // ZS 80 ... KST Extreme

### Montage- und Anschlussanleitung / Seilzug-Notschalter

### Mounting and wiring instructions / Emergency pull-wire switch

### Instructions de montage et de câblage / Arrêt d'urgence à commande par câble

### Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di emergenza a fune

### Instruções de montagem e instalação / Chave de emergência acionada por cabo

### Инструкция по монтажу и подключению / Аварийный тросовый выключатель

#### Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

#### Instandhaltung, Wartung, Reparatur



##### GEFAHR

Spannungsführende Teile. **Stromschlaggefahr!**  
Beschädigte und defekte Geräte nicht reparieren, sondern ersetzen. Ausnahme: Reparatur nur mit Original-Ersatzteilen von steute durchführen. Umbauen und Veränderungen am Gerät unterlassen.

Bei sorgfältiger Montage, unter der Beachtung der oben beschriebenen Hinweise, ist nur eine geringe Wartung notwendig. Wir empfehlen eine regelmäßige Wartung wie folgt:

1. Prüfen der Seilzugfunktion.
2. Entfernen von Schmutz.
3. Prüfen der Leitungseinführung und -anschlüsse.

#### Reinigung



##### GEFAHR

Spannungsführende Teile. **Stromschlaggefahr!**  
Schutzart beachten.

- Bei feuchter Reinigung: Wasser oder milde, nicht-scheuernde, nicht-kratzende Reinigungsmittel verwenden.
- Keine aggressiven Reinigungsmittel oder Lösungsmittel verwenden.

#### Entsorgung

- Nationale, lokale und gesetzliche Bestimmungen zur Entsorgung beachten.
- Materialien getrennt dem Recycling zuführen.

#### Hinweise

Der elektrische Anschluss darf nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden. Die Gebrauchslage ist beliebig. Umbauen und Veränderungen am Gerät, die die Sicherheitsfunktion beeinträchtigen, sind nicht gestattet. Die hier beschriebenen Produkte wurden entwickelt, um als Teil einer Gesamtanlage oder Maschine sicherheitsgerichtete Funktionen zu übernehmen. Ein komplettes sicherheitsgerichtetes System enthält in der Regel Sensoren, Auswerteeinheiten, Meldegeräte und Konzepte für sichere Abschaltungen. Für die Verschaltung des Geräts in das Gesamtsystem: die in der Risikoanalyse festgelegte Steuerungskategorie durchgehend einhalten. Hierzu ist auch eine Validierung nach EN ISO 13849-2 bzw. nach EN 62061 erforderlich. **Desweiteren kann der Performance-Level nach EN ISO 13849-1 bzw. SIL-CL-Level nach EN 62061 durch Verkettung von mehreren Sicherheitsbauteilen und anderen sicherheitsgerichteten Geräten, z.B. Reihenschaltung von Sensoren, niedriger ausfallen als die Einzellevel.** Es liegt im Verantwortungsbereich des Herstellers einer Anlage oder Maschine, die korrekte Gesamtfunktion sicherzustellen. Technische Änderungen vorbehalten. steute übernimmt keine Haftung für Empfehlungen, die durch diese Beschreibung gegeben

oder impliziert werden. Aufgrund dieser Beschreibung können keine neuen, über die allgemeinen steute-Lieferbedingungen hinausgehenden, Garantie-, Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche abgeleitet werden.

#### English

#### Use of the mounting and wiring instructions

Target group: authorised and qualified staff.

All actions described in these instructions may only be performed by qualified persons who have been trained and authorised by the operating company.

1. Read and understand these mounting and wiring instructions.
2. Comply with the valid occupational safety and accident prevention regulations.
3. Install and operate the device.

Selection and installation of devices and their integration in control systems demand qualified knowledge of all the relevant laws, as well as the normative requirements of the machine manufacturer.

In case of doubt, the German language version of these instructions shall prevail.

#### Scope of delivery

1 device, 1 mounting and wiring instructions, carton.

#### Safety information



In this document, the warning triangle is used together with a signal word to indicate a hazardous situation.

The signal words have the following meanings:

<b>NOTICE</b> indicates a situation which may result in material damage.	<b>CAUTION</b> indicates a situation which may result in minor or moderate injury.
<b>WARNING</b> indicates a situation which may result in serious injury or death.	<b>DANGER</b> indicates a situation which will result in serious injury or death.

#### Intended use

The device is applied on machines and plants where an emergency-stop command is required along the complete pull-wire. Pulling or breaking of the prestressed wire triggers the switching function of the emergency pull-wire switch and thus lead to contact latching. The reset can only be carried out manually by unlocking with the push-button.



## // ZS 80 ... KST Extreme

### Montage- und Anschlussanleitung / Seilzug-Notschalter

### Mounting and wiring instructions / Emergency pull-wire switch

### Instructions de montage et de câblage / Arrêt d'urgence à commande par câble

### Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di emergenza a fune

### Instruções de montagem e instalação / Chave de emergência acionada por cabo

### Инструкция по монтажу и подключению / Аварийный тросовый выключатель

#### English

#### Installation, mounting, dismantling



#### DANGER

Live parts. **Electric shock hazard!** Connecting and disconnecting only to be performed by qualified and authorised personnel. Connecting and disconnecting only in zero potential state.

#### NOTICE

Untight if mounted at low temperatures. Mount carefully at low temperatures.

Before mounting the pull-wire, remove the red PVC sheath from the pull-wire in the clamping range of the pull-wire! After fitting the wire, pull strongly on it several times, as the pull-wire and the wire thimble will deform. Subsequently, retense the wire using the DUPLEX wire clamp, eye-bolt or tensioner.

#### Application and operation



#### DANGER

Live parts. **Electric shock hazard!** Protective cover over contacts must be intact.

#### CAUTION

In case of overloaded contacts too high operation temperatures. **Risk of burns!** For short-circuit protection use appropriate fuse size (see technical data).

- Use device only within the permitted electrical load limits (see technical data).

#### Mounting and set-up

In order to function correctly, the emergency pull-wire switch must be set up in the middle position with a pretensioned pull wire. In this middle position the pointer position should correspond to Fig. 1. In the middle position with a pretensioned pull wire, the NC contacts, e.g. 11-12, are closed and the NO contacts, e.g. 23-24, are open. **The switch can only be released in this middle, pretensioned position.**

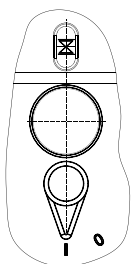


Fig. 1

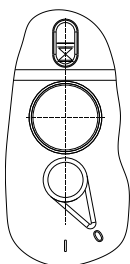


Fig. 2

I Release

0 Latching

⊗ Middle position

#### Switching function

When the wire is pulled, or if the wire breaks, the NC contacts, e.g. 11-12, are opened and the NO contacts, e.g. 23-24, are closed and then locked in this position. The switch can only be released using the blue release lever.

#### Service, maintenance, repair



#### DANGER

Live parts. **Electric shock hazard!** Do not repair defective or damaged devices. Replace them. Exception: Use steute's original spare parts only to repair the device. Do not rebuild or modify the device in any way.

With careful mounting as described above, only minor maintenance is necessary. We recommend a routine maintenance as follows:

1. Check pull-wire function.
2. Removal of dirt.
3. Check sealing of the cable or conduit connections.

#### Cleaning



#### DANGER

Live parts. **Electric shock hazard!** Observe degree of protection.

- In case of damp cleaning: use water or mild, non-scratching, non-chafing cleaners.
- Do not use aggressive cleaners or solvents.

#### Disposal

- Observe national, local and legal regulations concerning disposal.
- Recycle each material separately.

#### N.B.

The electrical connection may only be carried out by authorised personnel. Any mounting position is possible. Reconstruction and alterations at the switch - which might affect the safety function - are not allowed. The described products were developed in order to assume safety functions as part of an entire plant or machine. A complete safety system normally covers sensors, monitoring modules, indicator switches and concepts for safe disconnection. For the integration of the device in the entire system: strictly observe and respect the control category determined in the risk assessment. Therefore, a validation according to EN ISO 13849-2 or EN 62061 is necessary. **Furthermore, the Performance Level according to EN ISO 13849-1 and SIL CL Level according to EN 62061 can be lower than the single level because of the combination of several safety components and other safety-related devices, e.g. by serial connection of sensors.** It is the responsibility of the manufacturer of a plant or machine to guarantee the correct general function. Subject to technical modifications, steute does not assume any liability for recommendations made or implied by this description. New claims for guarantee, warranty or liability cannot be derived from this document beyond the general terms and conditions of delivery.



## // ZS 80 ... KST Extreme

### Montage- und Anschlussanleitung / Seilzug-Notschalter

### Mounting and wiring instructions / Emergency pull-wire switch

### Instructions de montage et de câblage / Arrêt d'urgence à commande par câble

### Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di emergenza a fune

### Instruções de montagem e instalação / Chave de emergência acionada por cabo

### Инструкция по монтажу и подключению / Аварийный тросовый выключатель

## Français

### Utilisation des instructions de montage et de câblage

Groupe cible: personnel autorisé et compétent.

Toutes les manipulations décrites dans cette notice d'installation ne doivent être effectuées que par du personnel formé et autorisé par la société exploitante.

1. Lire et comprendre les instructions de montage et de câblage.
2. Respecter les règles de sécurité et de prévention des accidents en vigueur.

3. Installer l'appareil et le mettre en service.

La sélection et l'installation des appareils et leurs intégrations dans les systèmes de commande exigent une connaissance approfondie de toutes les lois pertinentes, ainsi que des exigences normatives du fabricant de la machine.

En cas de doute, la version allemande fait référence.

### Volume de livraison

1 appareil, 1 instruction de montage et de câblage, carton.

### Instructions de sécurité



Dans ce document, le triangle de présignalisation est utilisé avec un mot-clé pour signaler les situations dangereuses.

Les mots-clés ont les significations suivantes:

<b>NOTICE</b> indique une situation qui pourrait entraîner un dommage matériel.	<b>ATTENTION</b> indique une situation qui pourrait entraîner une blessure légère ou gravité modérée.
<b>MISE EN GARDE</b> indique une situation qui pourrait entraîner la mort ou une blessure grave.	<b>DANGER</b> indique une situation qui entraîne une blessure grave ou la mort.

### Utilisation conforme

L'appareil est utilisé pour les machines et installations sur lesquelles un déclenchement de la fonction d'arrêt d'urgence doit être possible à n'importe quel point du câble. En tirant sur le câble de traction tendu ou une rupture du câble entraînent le déclenchement de la fonction de commutation de l'arrêt d'urgence à commande par câble et donc le verrouillage des contacts. La réinitialisation ne peut être effectuée que manuellement en déverrouillant le bouton-poussoir de déverrouillage.

### Installation, montage, démontage



#### DANGER

Pièces sous tension. **Risque d'électrocution!** Raccordement et débranchement que par du personnel qualifié et autorisé. Raccordement et débranchement uniquement hors tension.

#### NOTICE

L'inétanchéité lors du montage à basses températures. Brancher à basses températures avec attention.

Avant de fixer le câble de traction, veillez à dégainer l'enrobage PVC dans la zone de serrage! Puisque les cosses-coeurs se déforment lors de la traction: tirer le câble de traction fortement plusieurs fois après le montage. Ensuite, le câble devrait être retendu avec le serre-câble DUPLEX, le boulon à œil ou un tendeur.

### Utilisation et opération



#### DANGER

Pièces sous tension. **Risque d'électrocution!** Le capuchon de protection sur les contacts doit être intact.

#### ATTENTION

Lors de surcharge des contacts, les températures de service sont trop élevées. **Risque de brûlure!** Pour la protection contre les courts-circuits, utilisez la taille de fusible appropriée (voir données techniques).

- N'utiliser l'appareil que dans les limites des charges électriques autorisées (voir données techniques).

### Notice de montage et réglage

Pour une fonction de commutation correcte, l'arrêt d'urgence à commande par câble doit être réglé ou précontraint par le câble de traction de manière à atteindre une position médiane. En position médiane, médiane, la position de l'aiguille correspond au schéma 1. En position médiane ou avec un câble métallique précontraint, les contacts NF par ex. 11-12 sont fermés et les contacts NO par ex. 23-24 ouverts. **Le déverrouillage n'est possible qu'en position médiane, position précontrainte.**

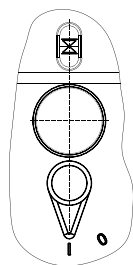


Schéma 1

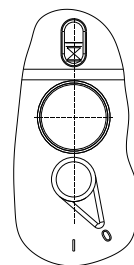


Schéma 2

I Déverrouillage

O Verrouillage

⊗ Position centrale

### Fonction de commutation

En cas de traction ou rupture de câble, les contacts NF par ex. 11-12 s'ouvrent et les contacts NO par ex. 23-24 se ferment et sont verrouil-



## // ZS 80 ... KST Extreme

### Montage- und Anschlussanleitung / Seilzug-Notschalter

### Mounting and wiring instructions / Emergency pull-wire switch

### Instructions de montage et de câblage / Arrêt d'urgence à commande par câble

### Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di emergenza a fune

### Instruções de montagem e instalação / Chave de emergência acionada por cabo

### Инструкция по монтажу и подключению / Аварийный тросовый выключатель

#### Français

lés dans cette position. Le déverrouillage n'est possible que par le levier bleu de déverrouillage.

#### Maintenance, entretien, réparation



#### DANGER

Pièces sous tension. **Risque d'électrocution!** Ne pas réparer les appareils endommagés ou défectueux, mais les remplacer. Exception: N'utiliser que les pièces de rechange d'origine steute pour effectuer des réparations. S'abstenir de faire des modifications ou changements de l'appareil.

Avec une installation soignée et en respectant les indications décrites ci-dessus, seul un entretien minimal est nécessaire:

1. Contrôler la fonction de traction du câble.
2. Enlever les salissures.
3. Contrôler les entrées de câble et les raccordements.

#### Nettoyage



#### DANGER

Pièces sous tension. **Risque d'électrocution!** Observer le degré d'étanchéité.

- Pour un nettoyage humide: utiliser de l'eau ou un nettoyant doux, non abrasif, qui ne raye pas.
- Ne pas utiliser de nettoyeurs ou solvants agressifs.

#### Elimination des déchets

- Observer les dispositions nationales, locales et légales pour l'élimination.
- Trier les déchets pour le recyclage.

#### Remarques

Seuls des électriciens compétents peuvent effectuer le raccordement électrique. La position de montage est indifférente. Des transformations et modifications de l'appareil qui altèrent la fonction de sécurité ne sont pas autorisées. Les produits décrits dans ces instructions de montage ont été développés pour effectuer des fonctions de sécurité comme éléments d'une machine ou installation complète. Un système de sécurité se compose généralement de multiples capteurs, modules de sécurité, dispositifs de signalisation et concepts assurant un déclenchement sûr. Pour l'intégration de l'appareil dans l'ensemble du système: respecter scrupuleusement la catégorie de commande définie dans l'évaluation des risques. Pour ce faire, une validation selon EN ISO 13849-2 ou selon EN 62061 est nécessaire. **De plus, le niveau de performance PL selon EN ISO 13849-1 ou niveau d'intégrité de sécurité SIL selon EN 62061 peut être inférieur au niveau de composant de sécurité pris individuellement, dans le cas d'une mise-en-série, par exemple.** Le constructeur d'une machine ou installation

doit assurer le fonctionnement de l'ensemble. Sous réserve de modifications techniques. Les caractéristiques et recommandations figurant dans ce document sont données exclusivement à titre d'information et sans engagement contractuel de la part de steute. En raison de cette description, aucune garantie, responsabilité, ou droit à un dédommagement allant au-delà des conditions générales de livraison de steute ne peut être pris en compte.

#### Italiano

#### Utilizzo delle istruzioni di montaggio e collegamento

Gruppo target: personale autorizzato e qualificato.

Tutte le azioni descritte nelle presenti istruzioni possono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato, addestrato e autorizzato dall'azienda di gestione.

1. Leggere e comprendere le presenti istruzioni di montaggio e collegamento.
2. Rispettare le norme vigenti in materia di sicurezza sul lavoro e prevenzione dagli infortuni.
3. Installare e mettere in funzione il dispositivo.

La scelta e l'installazione dei dispositivi e la loro integrazione nei sistemi di controllo richiedono una conoscenza specifica di tutte le relative leggi e dei requisiti normativi del costruttore della macchina.

In caso di dubbi, fa fede la versione in lingua tedesca di queste istruzioni.

#### Volume di consegna

1 dispositivo, 1 istruzioni di montaggio e collegamento, imballo.

#### Informazioni di sicurezza



In questo documento, il triangolo di emergenza viene utilizzato insieme a una parola di segnalazione per indicare una situazione pericolosa.

Le parole di segnalazione hanno i seguenti significati:

<b>AVVISO</b> indica una situazione che può causare danni materiali.	<b>ATTENZIONE</b> indica una situazione che può causare lesioni lievi o moderate.
<b>AVVERTIMENTO</b> indica una situazione che può causare lesioni gravi o morte.	<b>PERICOLO</b> indica una situazione che causa lesioni gravi o morte.

#### Destinazione d'uso

Il dispositivo è utilizzato su macchine ed impianti, dove il comando d'arresto d'emergenza deve poter essere attivato da qualsiasi punto lungo la fune. La trazione della fune in tensione o la sua rottura comportano l'esecuzione della funzione di commutazione dell'interruttore di emergenza a fune e quindi il blocco dei contatti. Il reset può essere effettuato soltanto manualmente tramite il pulsante di sblocco.



## // ZS 80 ... KST Extreme

### Montage- und Anschlussanleitung / Seilzug-Notschalter

### Mounting and wiring instructions / Emergency pull-wire switch

### Instructions de montage et de câblage / Arrêt d'urgence à commande par câble

### Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di emergenza a fune

### Instruções de montagem e instalação / Chave de emergência acionada por cabo

### Инструкция по монтажу и подключению / Аварийный тросовый выключатель

#### Italiano

#### Installazione, montaggio, smontaggio



##### PERICOLO

Componenti sotto tensione. **Pericolo di scossa elettrica!** Connessione e disconnessione soltanto da parte di personale qualificato ed autorizzato. Connessione e disconnessione soltanto in assenza di tensione.

##### AVVISO

Non a tenuta se montato a basse temperature. Montare con cautela a basse temperature.

Prima di fissare la fune, rimuovere la guaina rossa in PVC dalla zona di fissaggio! Poiché le redance sulla fune si deformano: dopo il montaggio tirare con forza la fune più volte. Successivamente, tendere la fune utilizzando il morsetto DUPLEX, la vite ad occhio, quindi un tirante.

#### Uso e funzionamento



##### PERICOLO

Componenti sotto tensione. **Pericolo di scossa elettrica!** La copertura protettiva sui contatti deve essere intatta.

##### ATTENZIONE

In caso di sovraccarico dei contatti, temperature di esercizio troppo elevate. **Rischio di ustione!** Per la protezione da cortocircuito utilizzare un fusibile di dimensioni appropriate (vedere i dati tecnici).

- Utilizzare il dispositivo soltanto entro i limiti di carico elettrico consentiti (vedere i dati tecnici).

#### Informazioni per il montaggio e la regolazione

Per una corretta funzione di commutazione, l'interruttore di emergenza a fune deve essere regolato, ossia pretensionato tramite la fune, in modo che venga raggiunta la posizione centrale. In posizione centrale, la posizione dell'indicatore deve essere come riportato in Figura 1. In posizione centrale, ossia con cavo pretensionato, i contatti NC (ad esempio 11-12) sono chiusi e i contatti NA (ad esempio 23-24) sono aperti. **Lo sblocco è possibile soltanto in posizione centrale, di pretensionamento.**

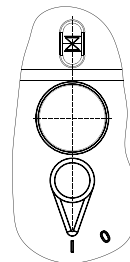


Figura 1

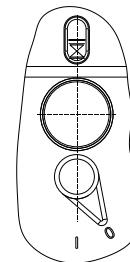


Figura 2

I Sblocco

O Bloccaggio

☒ Posizione centrale

#### Funzione di commutazione

Alla trazione o rottura della fune, i contatti NC (ad esempio 11-12) si aprono e i contatti NA (ad esempio 23-24) si chiudono e si bloccano in questa posizione. Lo sblocco è possibile soltanto con la leva di sblocco blu.

#### Assistenza, manutenzione, riparazione



##### PERICOLO

Componenti sotto tensione. **Pericolo di scossa elettrica!** Non tentare di riparare dispositivi difettosi e danneggiati. Sostituirli. Eccezione: per riparare il dispositivo, utilizzare esclusivamente ricambi originali steute. Non trasformare o modificare il dispositivo.

Con un montaggio attento come sopra descritto, si necessiterà di poche operazioni di manutenzione. Suggeriamo una manutenzione regolare seguendo i seguenti passi:

1. Controllare la funzione di trazione del cavo.
2. Rimuovere tutta la sporcizia.
3. Verificare le entrate e i collegamenti dei cavi.

#### Pulizia



##### PERICOLO

Componenti sotto tensione. **Pericolo di scossa elettrica!** Rispettare il grado di protezione.

- Per la pulizia a umido: utilizzare acqua oppure detersivi delicati, non abrasivi, non graffianti.
- Non utilizzare detersivi o solventi aggressivi.

#### Smaltimento

- Osservare le norme nazionali, locali e legali per lo smaltimento.
- Riciclare ciascun materiale separatamente.

#### Indicazioni

Il collegamento elettrico deve essere effettuato solo da personale autorizzato. Ogni posizione di montaggio è possibile. Non sono consentite alterazioni e modifiche al dispositivo, che compromettano la funzione di sicurezza. I prodotti descritti sono stati sviluppati con l'intento di



## // ZS 80 ... KST Extreme

### Montage- und Anschlussanleitung / Seilzug-Notschalter

### Mounting and wiring instructions / Emergency pull-wire switch

### Instructions de montage et de câblage / Arrêt d'urgence à commande par câble

### Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di emergenza a fune

### Instruções de montagem e instalação / Chave de emergência acionada por cabo

### Инструкция по монтажу и подключению / Аварийный тросовый выключатель

#### Italiano

svolgere funzioni di sicurezza come una parte di un intero impianto o macchinario. Di norma un completo sistema di sicurezza comprende sensori, unità di valorizzazione, apparecchi di segnalazione nonché sistemi per uno spegnimento sicuro. Per l'integrazione del dispositivo nell'intero sistema: osservare rigorosamente e rispettare la categoria di controllo determinata nella valutazione del rischio. A tal fine è richiesta anche una convalida secondo EN ISO 13849-2 oppure EN 62061. Inoltre, il Performance Level secondo EN ISO 13849-1 e SIL CL Level secondo EN 62061 può essere inferiore rispetto al singolo livello, a causa della combinazione di diversi componenti di sicurezza ed altri dispositivi di sicurezza, come ad esempio il collegamento in serie di sensori. Il produttore di un impianto o macchinario si assume la responsabilità della sua corretta funzione globale. Soggetta a modifiche tecniche. steute non si assume alcuna responsabilità per consigli espressi o contenuti nella presente descrizione. Sulla base della presente descrizione non è possibile formulare richieste di garanzia o responsabilità che vadano oltre le condizioni generali di consegna della steute.

#### Português

#### Utilização das instruções de montagem e instalação

Público alvo: pessoal autorizado e qualificado.

Todas as ações descritas neste manual somente podem ser realizadas por pessoal qualificado, os quais tenham sido treinados e autorizados pela empresa.

1. Ler e compreender estas instruções de montagem e instalação.
2. Seguir as normas e regulamentos válidos para segurança ocupacional e prevenção de acidentes.
3. Instalar e operar o dispositivo.

Seleção e instalação dos dispositivos e sua integração no sistema de controle demanda conhecimento qualificado de todas as leis relevantes, assim como dos requerimentos normativos do fabricante da máquina.

No caso de dúvidas, prevalecerá a versão em alemão dessas instruções.

#### Escopo de entrega

1 dispositivo, 1 instruções de montagem e instalação, caixa em papelão.

#### Informações de segurança



Neste documento, o triângulo de advertência é usado com uma palavra para indicação de situação perigosa.

As palavras possuem os seguintes significados:

<b>AVISO</b> indica uma situação que pode resultar em danos materiais.	<b>CUIDADO</b> indica uma situação que pode resultar em lesão mínima ou moderada.
<b>ATENÇÃO</b> indica uma situação que pode resultar em lesão grave ou morte.	<b>PERIGO</b> indica uma situação que resultará em lesão grave ou morte.

#### Uso pretendido

O dispositivo é aplicado em máquinas e instalações onde é necessário um comando de parada de emergência ao longo de todo o cabo. Ao puxar ou cortar o cabo acontece o chaveamento dos contatos da chave de emergência acionada por cabo o bloqueio dos contatos. O rearme só pode ser realizado manualmente através do botão de desbloqueio.

#### Instalação, montagem, desmontagem



#### PERIGO

Partes vivas. **Risco de choque elétrico!** Conexão e desconexão apenas por pessoal qualificado e autorizado. Conexão e desconexão somente em estado de zero risco.

#### AVISO

Não estanque, caso montado em baixas temperaturas. Monte cuidadosamente a baixas temperaturas.

Antes de fixar o cabo de aço é imprescindível desencapar a área de fixação, fazendo um recorte na capa vermelha de PVC! Depois de montar o cabo, puxe fortemente várias vezes por conta da deformação do cabo e do sapatilho. A seguir tensione novamente o cabo usando um grampo DUPLEX, parafuso olhal ou tensionador.

#### Aplicação e operação



#### PERIGO

Partes vivas. **Risco de choque elétrico!** A tampa protetora sobre os contatos deve estar intacta.

#### CUIDADO

Em caso de sobrecarga dos contatos podem ocorrer temperaturas de operação muito altas. **Risco de queimaduras!** Para proteção contra curto-circuito, utilize fusível apropriado (ver dados técnicos).

- Use o dispositivo somente dentro dos limites de carga elétrica autorizada (ver dados técnicos).



## // ZS 80 ... KST Extreme

### Montage- und Anschlussanleitung / Seilzug-Notschalter

### Mounting and wiring instructions / Emergency pull-wire switch

### Instructions de montage et de câblage / Arrêt d'urgence à commande par câble

### Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di emergenza a fune

### Instruções de montagem e instalação / Chave de emergência acionada por cabo

### Инструкция по монтажу и подключению / Аварийный тросовый выключатель

## Português

### Instruções de montagem e configuração

Para o correto funcionamento, a chave de emergência acionadas por cabo deve ser ajustada ou pré-tensionada pelo cabo de acionamento para que uma posição central seja atingida. Na posição do central o ponto de posição deve corresponder a a imagem 1. Na posição central ou com cabo de acionamento pré-tensionado, os contactos normalmente fechados são 11-12 e os contatos normalmente abertos, são 23-24. **O desbloqueio só é possível na posição central, posição pré-tensionada.**

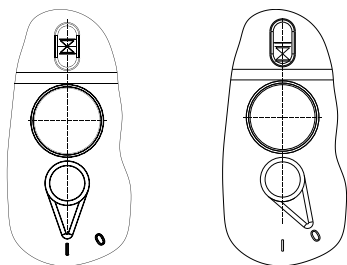


Imagem 1

Imagem 2

- I Rearme
- 0 Travamento
- ⊗ Posição central

### Função de comutação

No caso de um puxão ou ruptura do cabo, os contatos normalmente fechados são abertos e os contatos normalmente abertos são fecham permanecendo bloqueados nesta posição. O desbloqueio só é possível através do botão de liberação azul.

### Serviço, manutenção, reparo



#### PERIGO

Partes vivas. **Risco de choque elétrico!** Não repare dispositivos com defeito e danos. Substitua. Exceção: Utilizar somente peças de reposição originais da steute para reparo do dispositivo. Não reconstruir ou alterar o dispositivo.

Com a montagem feita de maneira cuidadosa como descrito acima, apenas pequenas manutenções serão necessárias. Recomendamos a manutenção de rotina da seguinte forma:

1. Verifique a função de tração.
2. Remover toda sujeira.
3. Verificar o estado da vedação do prensa cabos ou da conexão dos condutores.

### Limpeza



#### PERIGO

Partes vivas. **Risco de choque elétrico!** Observe o grau de proteção.

- Em caso de limpeza úmida: Use água e produtos de limpeza não abrasivos.
- Não utilize produtos de limpeza agressivos e solventes.

### Descarte

- Observe as disposições legais locais a referente ao descarte.
- Separar materiais recicláveis.

### Observações

A ligação elétrica somente poderá ser executada por profissionais devidamente qualificados e credenciados. O posicionamento de uso é livre. Modificações e alterações no dispositivo – as quais possa afetar a função de segurança – não são permitidas. Os produtos aqui descritos foram desenvolvidos para assumir as funções de segurança, parcial e/ou total de um equipamento/instalação ou máquina. Um completo sistema de segurança normalmente abrange os sensores, módulos de monitoramento e chaves indicadoras para um desconexão segura. Para a integração do dispositivo em todo o sistema: observar e respeitar rigorosamente a categoria de controle determinada na avaliação de risco. Além disso, é necessária validação conforme EN ISO 13849-2 ou EN 62061. **Além disto o Performance Level conforme EN ISO 13849-1 ou SIL CL Level conforme EN 62061 pode ser reduzido quando encadeados diversos componentes de segurança ou outros dispositivos relacionados a segurança, como por exemplo conectando diversos sensores em série.** É de responsabilidade do fabricante da instalação ou máquina assegurar o perfeito funcionamento de todas as funções. Sujeito a alterações técnicas. A steute não assume qualquer responsabilidade por recomendações que possam vir a ser deduzidas, ou, implícitas ao texto constante nesta descrição. Esta descrição não permite que se façam quaisquer tipos de exigências adicionais que possam vir a ultrapassar ao estabelecido nas condições gerais de fornecimento, garantias, responsabilidades e/ou penalidades.

## Русский

### Использование Инструкции по монтажу и подключению

Целевая группа: специально уполномоченный персонал.

Все операции, описанные в данном руководстве по монтажу, должны выполняться только квалифицированным персоналом, уполномоченным эксплуатационником оборудования.

1. Прочитать и понять Инструкцию по монтажу и подключению.
2. Соблюдать действующие предписания по технике безопасности и предотвращению несчастных случаев.
3. Установка и ввод устройства в эксплуатацию.

Выбор и установка устройств, а также их интеграция в системы управления связаны с квалифицированными знаниями соответствующих законов и нормативных требований производителя оборудования.

В случае сомнения версия на немецком языке является определяющей.

### Комплект поставки

1 устройство, 1 инструкция по монтажу и подключению, картонная.





## // ZS 80 ... KST Extreme

### Montage- und Anschlussanleitung / Seilzug-Notschalter

### Mounting and wiring instructions / Emergency pull-wire switch

### Instructions de montage et de câblage / Arrêt d'urgence à commande par câble

### Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di emergenza a fune

### Instruções de montagem e instalação / Chave de emergência acionada por cabo

### Инструкция по монтажу и подключению / Аварийный тросовый выключатель

#### Русский

#### Указания по безопасности



В этом документе используется предупреждающий треугольник вместе с сигнальным словом, чтобы указывать на опасные ситуации.

Сигнальные слова имеют следующие значения:

<b>УВЕДОМЛЕНИЕ</b> показывает ситуацию, следствием которой может быть материальный ущерб.	<b>ВНИМАНИЕ</b> показывает ситуацию, следствием которой может быть небольшая или умеренная травма.
<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b> показывает ситуацию, следствием которой может быть смерть или тяжелая травма.	<b>ОПАСНОСТЬ</b> показывает ситуацию, следствием которой является тяжелая травма или смерть.

#### Использование по назначению

Устройство применяется на машинах и установках, у которых команда аварийного останова должна запускаться из любой точки по всей длине троса. Потягивание предварительно натянутого троса или его обрыв приводит к срабатыванию аварийного тросового выключателя и тем самым к фиксации контактов. Возврат в исходное положение может быть осуществлен только вручную посредством разблокирования кнопкой разблокировки.

#### Инсталляция, монтаж, демонтаж



#### ОПАСНОСТЬ

Находящиеся под напряжением части. **Опасность поражения электрическим током!** Подключение и отсоединение от клемм только квалифицированным и специально уполномоченным персоналом. Подключение и отсоединение от клемм только в обесточенном состоянии.

#### УВЕДОМЛЕНИЕ

Негерметичность вследствие монтажа при низких температурах. При низких температурах подключать с особым вниманием.

Перед установкой троса удалить красную ПВХ оболочку в зоне зажима троса! Так как при натяжении троса тросовые кауши деформируются, трос после монтажа несколько раз потянуть с усилием. Затем необходимо дополнительно натянуть трос DUPLEX-зажимом, рым-болтом либо натяжным замком.

#### Применение и эксплуатация



#### ОПАСНОСТЬ

Находящиеся под напряжением части. **Опасность поражения электрическим током!** Защитный кожух поверх контактов подключения должен быть неповрежденным.

#### ВНИМАНИЕ

При перегрузке контактов слишком высокая рабочая температура. **Опасность ожогов!** Для защиты от короткого замыкания использовать соответствующий номинал предохранителя (см. Технические данные).

- Устройство эксплуатировать только в рамках допустимых электрических нагрузок (см. Технические данные).

#### Монтаж и указание по настройке

Для корректной работы выключателя необходимо аварийный тросовый выключатель так настроить либо посредством троса предварительно натянуть, чтобы было достигнуто среднее положение. В среднем положении положение указателя соответствует рис 1. В среднем положении либо при предварительно натянутом тяговом тросе нормально замкнутые контакты напр. 11-12 замкнуты и нормально разомкнутые контакты напр. 23-24 разомкнуты. **Разблокирование возможно только в среднем положении, в предварительно натянутом положении.**

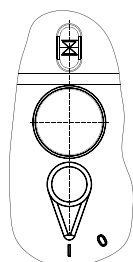


Рис 1

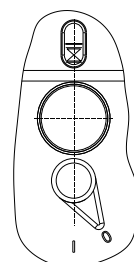


Рис 2

I Разблокирования

0 Функция фиксации

⌘ Среднее положение

#### Функция включения

При потягивании троса или при его обрыве нормально замкнутые контакты напр. 11-12 размыкаются и нормально разомкнутые контакты напр. 23-24 замыкаются и это положение фиксируется. Разблокирование возможно только посредством синего рычага разблокирования.



## // ZS 80 ... KST Extreme

### Montage- und Anschlussanleitung / Seilzug-Notschalter

### Mounting and wiring instructions / Emergency pull-wire switch

### Instructions de montage et de câblage / Arrêt d'urgence à commande par câble

### Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di emergenza a fune

### Instruções de montagem e instalação / Chave de emergência acionada por cabo

### Инструкция по монтажу и подключению / Аварийный тросовый выключатель

## Русский

### Уход, обслуживание, ремонт



#### ОПАСНОСТЬ

Находящиеся под напряжением части. **Опасность поражения электрическим током!** Поврежденные или дефектные устройства не ремонтировать, а заменять на новые. Исключение: ремонт проводов только оригинальными запчастями фирмы Штойтэ. Переделки и изменения в устройстве недопустимы.

При тщательном монтаже и соблюдении вышеописанных указаний необходимо только небольшое техническое обслуживание. Мы рекомендуем регулярное техническое обслуживание как указано:

1. Проверка функции тягового троса.
2. Удаление грязи.
3. Проверяйте изоляцию кабеля а также разъемы и контакты подключения.

### Очистка



#### ОПАСНОСТЬ

Находящиеся под напряжением части. **Опасность поражения электрическим током!** Обратит внимание на класс защиты.

- При влажной очистке: использовать воду или мягкие, не абразивные и не царапающие чистящие средства.
- Не использовать агрессивные чистящие средства или растворители.

### Утилизация

- Соблюдать национальные, локальные и нормативные требования по утилизации.
- Материалы отдавать в утилизацию отдельно.

### Замечания

Электрические соединения, должны осуществляться только специально уполномоченным персоналом. Различные монтажные позиции возможны. Переделки и изменения в устройстве, которые могут ухудшить его функцию безопасности недопустимы. Описанные здесь продукты были разработаны так, чтобы в качестве составной части целой установки или машины взять на себя выполнение функций безопасности. Полная система безопасности обычно включает в себя датчики, контрольные модули, инициирующие выключатели и возможности для безопасного разъединения. Для встраивания выключателя в общую систему: непрерывно соблюдать определенную анализом риска категорию управления. Для этого необходима проверка на соответствие нормам EN ISO 13849-2 либо EN 62061. Кроме того в результате последовательного включения в цепь нескольких модулей безопасности и других ориентированных

на безопасность приборов, например последовательное включение датчиков, уровень Performance Level по EN ISO 13849-1 либо SIL CL Level по EN 62061 может оказаться ниже уровня отдельного прибора. Обеспечение корректной общей работы входит в круг обязанностей изготовителя установки или машины. Возможны технические изменения. Кроме того steute (Штойтэ) не принимает ответственности за рекомендации, сделанные или подразумеваемые этим описанием. Из этого описания новые требования к гарантии, гарантия или ответственность не могут быть получены вне основных терминов и условий поставки.

### Kauschenverformung

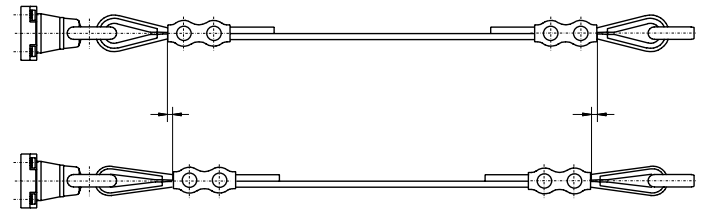
### Wire thimble deformation

### Déformation des cosses

### Deformazione redancia

### Deformação da sapatilha

### Деформация коуша



### Montagehinweis Kauschen

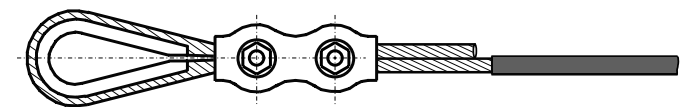
### Mounting notes wire thimbles

### Instructions de montage des cosses

### Istruzioni di montaggio redancia

### Instruções de montagem da sapatilha

### Указания по монтажу для коуша





## // ZS 80 ... KST Extreme

Montage- und Anschlussanleitung / Seilzug-Notschalter

Mounting and wiring instructions / Emergency pull-wire switch

Instructions de montage et de câblage / Arrêt d'urgence à commande par câble

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di emergenza a fune

Instruções de montagem e instalação / Chave de emergência acionada por cabo

Инструкция по монтажу и подключению / Аварийный тросовый выключатель

Abmessungen

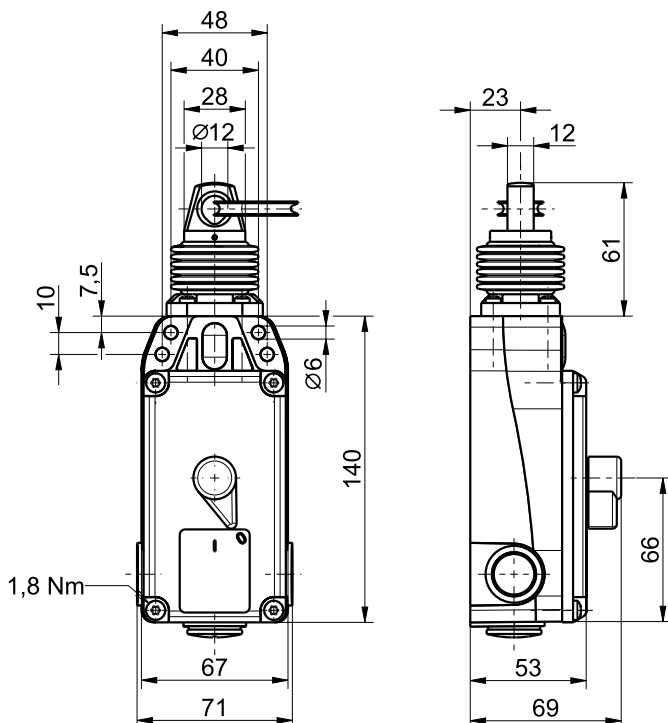
Dimensions

Dimensions

Dimensioni

Dimensões

Габариты



LED-Meldeleuchte (optional)

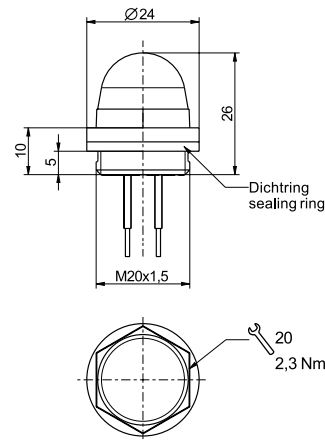
LED indicator lamp (optional)

Voyant de signalisation LED (comme l'option)

Segnalatore luminoso a LED (opzionale)

Sinalizador LED (opcionalmente)

Сигнальная лампа (опционно)



Kontakte

Contacts

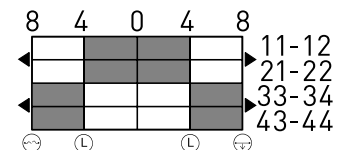
Contacts

Contatti

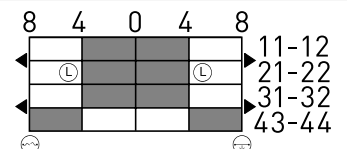
Contatos

Контакты

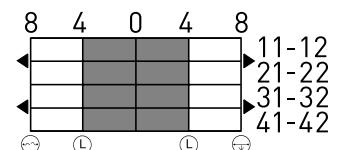
ZS 80 20/2S ... KST Extreme



ZS 80 30/1S ... KST Extreme



ZS 80 40 ... KST Extreme



\* Nicht benutzte Leitungseinführungen zusätzlich mit der Verschlusschraube (optional beiliegend) verschließen.

\* Additionally, seal unused cable entries with the screw plug (optionally supplied in scope of delivery).

\* Fermez les entrées de câbles non utilisées à l'aide du bouchon fileté (fourni en option).

\* Chiudere inoltre i pressacavi non utilizzati con il tappo a vite (opzionale in dotazione).

\* Além disso, feche as entradas de cabos não utilizados com o conector de rosca (opcionalmente fechado).

\* Дополнительно закрыть неиспользуемые кабельные вводы резьбовой заглушкой (опция прилагается).

- LED-Meldeleuchte montierbar in Leitungseinführung M20 x 1,5.

- LED indicator lamp can be installed in cable entry M20 x 1.5.

- Le voyant de signalisation LED peut être installée dans l'entrée de câble M20 x 1,5.

- La segnalatore luminoso a LED può essere installata nel passacavo M20 x 1,5.

- O sinalizador LED pode ser instalado na entrada de cabos M20 x 1,5.

- Сигнальная лампа может быть установлена в кабельный ввод M20 x 1,5.

Die dargestellten Schaltsymbole beziehen sich auf den unbetätigten Zustand.

Contact symbols are shown for the not actuated switch.

Interrupteurs représentés contacts au repos, pas actionnés.

I simboli grafici dei contatti si riferiscono allo stato inattivo dell'interruttore.

Os símbolos de comutação representam o estado inativo.

Символы контактов показаны для невключенного выключателя.



## // ZS 80 ... KST Extreme

Montage- und Anschlussanleitung / Seilzug-Notschalter

Mounting and wiring instructions / Emergency pull-wire switch

Instructions de montage et de câblage / Arrêt d'urgence à commande par câble

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di emergenza a fune

Instruções de montagem e instalação / Chave de emergência acionada por cabo

Инструкция по монтажу и подключению / Аварийный тросовый выключатель

Montage ohne Ausgleichsfeder

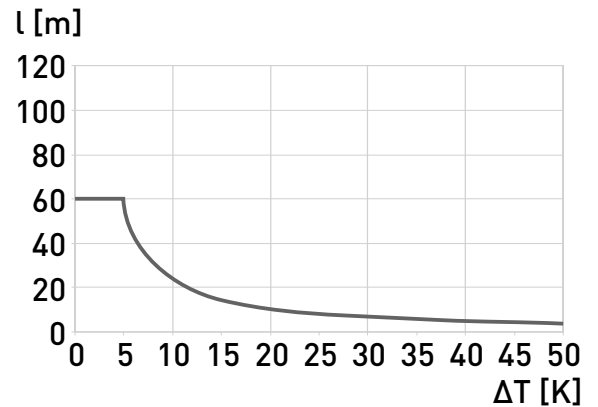
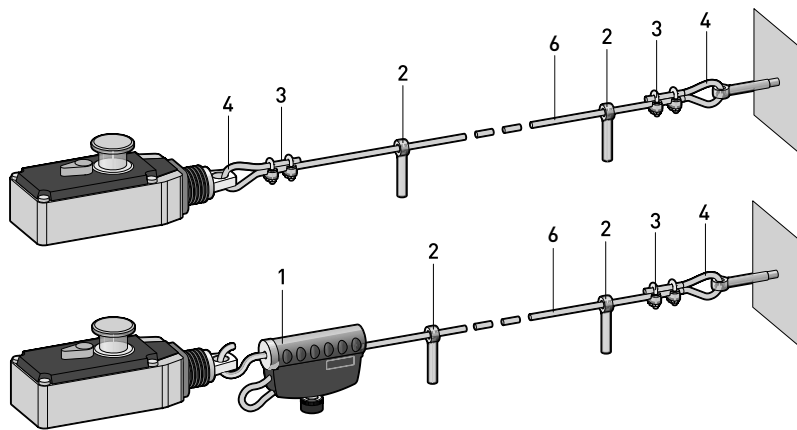
Mounting without compensation spring

Montage sans ressort de compensation

Montaggio senza molla di compensazione

Montagem sem mola de compensação

Монтаж без компенсационной пружины



Montage mit Ausgleichsfeder

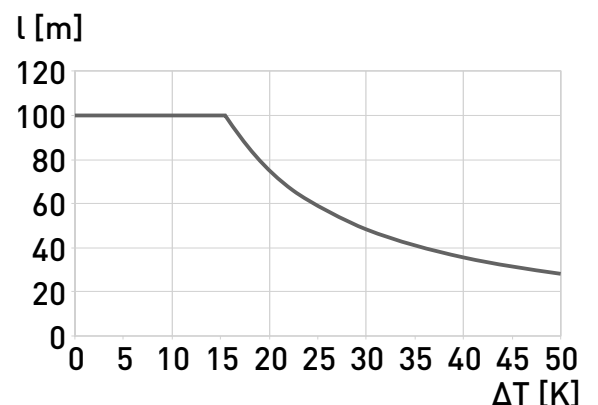
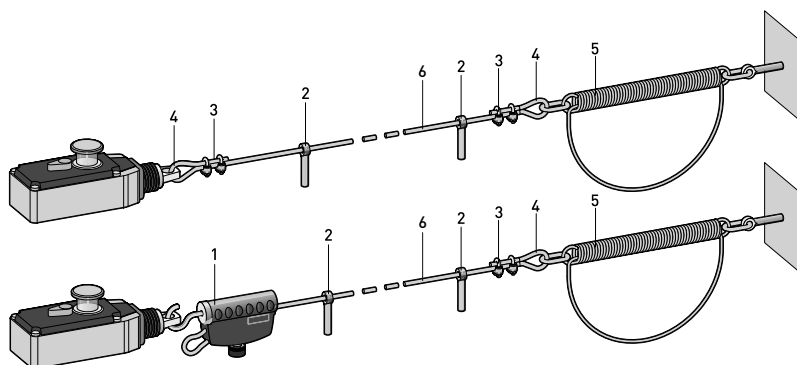
Mounting with compensation spring

Montage avec ressort de compensation

Montaggio con molla di compensazione

Montagem com mola de compensação

Монтаж с компенсационной пружиной





## // ZS 80 ... KST Extreme

Montage- und Anschlussanleitung / Seilzug-Notschalter

Mounting and wiring instructions / Emergency pull-wire switch

Instructions de montage et de câblage / Arrêt d'urgence à commande par câble

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di emergenza a fune

Instruções de montagem e instalação / Chave de emergência acionada por cabo

Инструкция по монтажу и подключению / Аварийный тросовый выключатель

Montage mit 2 Schaltern

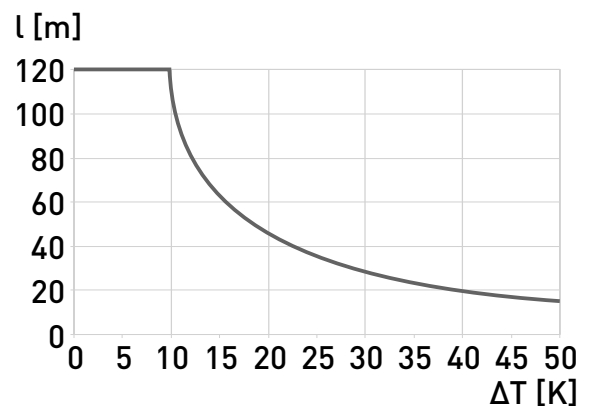
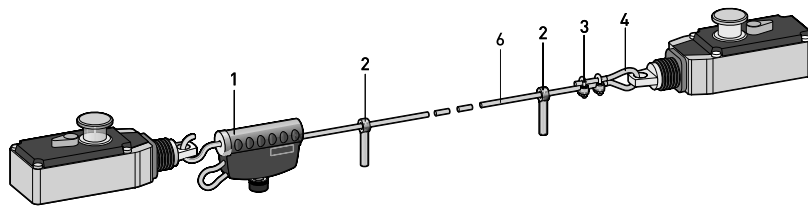
Mounting with 2 switches

Montage avec deux interrupteurs

Montaggio con 2 interruttori

Montagem com 2 chaves

Монтаж с двумя выключателями



Nr.	Artikel	Mat.-Nr.	NIRO
1	Seilspannvorrichtung TS 65	1186621	
2	Augenschraube M8 x 70 mit Mutter	1170601	1189687
3	Seilklemme	1033247	1033299
4	Seilkausche 3 mm	1033245	1172707
5	Ausgleichsfeder ZS 80	1187933	1230445
6	Zugseil 1/m	1032984	1033297

N°	Parte	Cod. materiale	Acciaio inox
1	Tenditore per funi TS 65	1186621	
2	Vite ad occhiello M8 x 70 con dado	1170601	1189687
3	Morsetto	1033247	1033299
4	Redancia 3 mm	1033245	1172707
5	Molla di compensazione ZS 80	1187933	1230445
6	Fune di trazione 1/m	1032984	1033297

No	Part	Material No.	Stainless steel
1	Cable tensioner system TS 65	1186621	
2	Eye bolt M8 x 70 with nut	1170601	1189687
3	Wire clamp	1033247	1033299
4	Wire thimble 3 mm	1033245	1172707
5	Compensation spring ZS 80	1187933	1230445
6	Pull wire 1/m	1032984	1033297

N°	Parte	Número de item	Aço inoxidável
1	Tensionador de cabo TS 65	1186621	
2	Parafuso com olhal M8 x 70 com porca	1170601	1189687
3	Presilha	1033247	1033299
4	Olhal de proteção 3 mm	1033245	1172707
5	Mola de compensação ZS 80	1187933	1230445
6	Cabo de aço 1/m	1032984	1033297

N°	Article	Code-article	Acier inox.
1	Tendeur de câble TS 65	1186621	
2	Boulon à oeil M8 x 70 avec écrou	1170601	1189687
3	Serre-câble	1033247	1033299
4	Cosse coeur 3 mm	1033245	1172707
5	Ressort de compensation ZS 80	1187933	1230445
6	Câble de traction 1/m	1032984	1033297

N°	Артикул	Артикул №	Нерж. сталь
1	Натяжитель троса TS 65	1186621	
2	Рым-болт M8 x 70 с гайкой	1170601	1189687
3	Зажим троса	1033247	1033299
4	Коуш троса 3 мм	1033245	1172707
5	Компенсационная пружина ZS 80	1187933	1230445
6	Метраж троса 1/м	1032984	1033297



## // ZS 80 ... KST Extreme

Montage- und Anschlussanleitung / Seilzug-Notschalter

Mounting and wiring instructions / Emergency pull-wire switch

Instructions de montage et de câblage / Arrêt d'urgence à commande par câble

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di emergenza a fune

Instruções de montagem e instalação / Chave de emergência acionada por cabo

Инструкция по монтажу и подключению / Аварийный тросовый выключатель

### Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

#### Technische Daten

Angewandte Normen	EN 60947-5-1, EN 60947-5-5; EN ISO 13850; EN ISO 13849-1
Gehäuse	glasfaserverstärkter, schlagfester Thermoplast, selbstverlöschend UL 94 V-0
Deckel	glasfaserverstärkter, schlagfester Thermoplast, selbstverlöschend UL 94 V-0
Anzugsmoment	Deckelschrauben: 1,8 Nm
Schutzart	IP67 nach IEC/EN 60529
Kontaktmaterial	Silber
Schaltelemente	2 Öffner/2 Schließer, 3 Öffner/1 Schließer oder 4 Öffner, Form Zb
Schaltsystem	Schleichschaltung, Öffner zwangsöffnend ⊖
Anschlussart	2 x 4-polige Klemmleiste
Anschlussquerschnitt	max. 2,5 mm <sup>2</sup> (einschl. Aderendhülsen)
Leitungseinführung	3 x M20 x 1,5 (Ausbruchwände im Gehäuse)
B <sub>10d</sub> (10% Nennlast)	200.000
T <sub>M</sub>	max. 20 Jahre
U <sub>imp</sub>	2,5 kV
U <sub>i</sub>	250 V
I <sub>the</sub>	2 A
Gebrauchskategorie	AC-15; DC-13
I <sub>e</sub> /U <sub>e</sub>	2 A/250 VAC; 0,25 A/230 VDC; 2 A/24 VDC
Kurzschlusschutz	2 A gG/gN-Sicherung
Mechan. Lebensdauer	> 100.000 Schaltspiele
Max. Seillänge	100 m
Seilunterstützung	alle 5 m erforderlich
Merkmale	Seilzug- und Seilrisserkennung
Umgebungstemperatur	-25 °C ... +70 °C
Kennzeichnung	

U <sub>i</sub>	250 V
I <sub>the</sub>	2 A
Utilisation category	AC-15; DC-13
I <sub>e</sub> /U <sub>e</sub>	2 A/250 VAC; 0,25 A/230 VDC; 2 A/24 VDC
Short-circuit protection	2 A gG/gN fuse
Mechanical life	> 100,000 operations
Max. wire length	100 m
Wire support	required every 5 m
Features	wire pull and breakage detection
Ambient temperature	-25°C ... +70°C
Designation	

### Français

#### Données techniques

Normes appliquées	EN 60947-5-1, EN 60947-5-5; EN ISO 13850; EN ISO 13849-1
Boîtier	thermoplastique renforcé de fibres de verre, résilient, auto-extinguible UL 94 V-0
Couvercle	thermoplastique renforcé de fibres de verre, résilient, auto-extinguible UL 94 V-0
Couple de serrage	vis du couvercle: 1,8 Nm
Étanchéité	IP67 selon IEC/EN 60529
Matière des contacts	argent
Éléments de commutation	2 NF/2 NO, 3 NF/1 NO ou 4 NF, type Zb
Système de commutation	action dépendante, contact NF à ouverture positive ⊖
Raccordement	bornes 2 x 4 pôles
Diamètre du câble de raccordement	max. 2,5 mm <sup>2</sup> (y compris embouts de câble)
Entrée de câble	3 x M20 x 1,5 (parois de rupture dans le boîtier)

B <sub>10d</sub> (10% charge nominale)	200.000
T <sub>M</sub>	max. 20 ans
U <sub>imp</sub>	2,5 kV
U <sub>i</sub>	250 V
I <sub>the</sub>	2 A
Catégorie d'utilisation	AC-15; DC-13
I <sub>e</sub> /U <sub>e</sub>	2 A/250 VAC; 0,25 A/230 VDC; 2 A/24 VDC
Protection contre les courts-circuits	fusible 2 A gG/gN
Durée de vie mécanique	> 100.000 manoeuvres
Distance maxi. de protection	100 m
Support de câble	nécessaire tous les 5 m
Caractéristiques	détection de rupture et traction de câble
Température ambiante	-25 °C ... +70 °C
Marquage	

### English

#### Technical data

Applied standards	EN 60947-5-1, EN 60947-5-5; EN ISO 13850; EN ISO 13849-1
Enclosure	fibreglass-reinforced, shockproof thermoplastic, self-extinguishing UL 94 V-0
Cover	fibreglass-reinforced, shockproof thermoplastic, self-extinguishing UL 94 V-0
Tightening torque	cover screws: 1.8 Nm
Degree of protection	IP67 to IEC/EN 60529
Contact material	silver
Switching elements	2 NC/2 NO, 3 NC/1 NO or 4 NC, type Zb
Switching system	slow action, positive break NC contacts ⊖
Connection	2 x 4-pole terminal block
Cable cross-section	max. 2.5 mm <sup>2</sup> (incl. conductor ferrules)
Cable entry	3 x M20 x 1.5 (press-out blanks in enclosure)
B <sub>10d</sub> (10% nominal load)	200,000
T <sub>M</sub>	max. 20 years
U <sub>imp</sub>	2.5 kV



## // ZS 80 ... KST Extreme

Montage- und Anschlussanleitung / Seilzug-Notschalter

Mounting and wiring instructions / Emergency pull-wire switch

Instructions de montage et de câblage / Arrêt d'urgence à commande par câble

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di emergenza a fune

Instruções de montagem e instalação / Chave de emergência acionada por cabo

Инструкция по монтажу и подключению / Аварийный тросовый выключатель

### Italiano

#### Dati tecnici

Norme applicate	EN 60947-5-1, EN 60947-5-5; EN ISO 13850; EN ISO 13849-1
Custodia	termoplastica rinforzata con fibre di vetro, antiurto, autoestinguente UL 94 V-0
Coperchio	termoplastica rinforzata con fibre di vetro, antiurto, autoestinguente UL 94 V-0
Coppia di serraggio	viti del coperchio: 1,8 Nm
Grado di protezione	IP67 secondo IEC/EN 60529
Materiale contatti	argento
Elementi di commutazione	2 NC/2 NA, 3 NC/1 NA oppure 4 NC, tipo Zb
Sistema di commutazione	commutazione lenta, contatto NC ad apertura obbligatoria ⊖
Collegamento	morsettiere a 2 x 4 poli
Sezione di collegamento	max. 2,5 mm <sup>2</sup> [compreso capocorda]
Passacavo	3 x M20 x 1,5 [morsetti a pressione all'interno]

$B_{10d}$ (10% carico nominale)	200.000
$T_M$	max. 20 anni
$U_{imp}$	2,5 kV
$U_i$	250 V
$I_{the}$	2 A
Categoria d'impiego	AC-15; DC-13
$I_g/U_e$	2 A/250 VAC; 0,25 A/230 VDC; 2 A/24 VDC
Protezione da cortocircuito	2 A gG/gN fusibile
Durata meccanica	> 100.000 di manovre
Max. lunghezza cavo	100 m
Supporto per la fune	richiesto ogni 5 m
Caratteristiche	funzione di trazione e di rottura della fune
Temperatura circostante	-25 °C ... +70 °C
Certificato di collaudo	UK CA

### Português

#### Dados técnicos

Normas aplicáveis	EN 60947-5-1, EN 60947-5-5; EN ISO 13850; EN ISO 13849-1
Invólucro	termoplástico reforçado com fibras de vidro, resistente a impacto, autoextintor UL 94 V-0
Tampa	termoplástico reforçado com fibras de vidro, resistente a impacto, autoextintor UL 94 V-0
Torque de fixação	parafusos da tampa: 1,8 Nm
Grau de proteção	IP67 conforme IEC/EN 60529
Contatos	prata
Elementos de comutação	2 NF/2 NA, 3 NF/1 NA ou 4 NF, tipo Zb
Sistema de comutação	ação lenta, contato NF de ruptura forçada ⊖

Conexão	régua de bornes de 2 e 4 polos
Seção máx. cabo	máx. 2,5 mm <sup>2</sup> (incl. terminal)
Entrada de cabo	3 x M20 x 1,5 (furos roscados no invólucro)
$B_{10d}$ (10% carga nominal)	200.000
$T_M$	max. 20 anos
$U_{imp}$	2,5 kV
$U_i$	250 V
$I_{the}$	2 A
Categoria de utilização	AC-15; DC-13
$I_g/U_e$	2 A/250 VAC; 0,25 A/230 VDC; 2 A/24 VDC
Proteção contra curto-circuit	fusível 2 A gG/gN
Durabilidade mecânica	> 100.000 de operações
Comprimento máximo do cabo	100 m
Suporte do cabo de aço	requerido a cada 5 m
Características	reconhecimento de puxão e ruptura do cabo
Temperatura ambiente	-25 °C ... +70 °C
Designação	UK CA

### Русский

#### Технические данные

Примененные нормы	EN 60947-5-1, EN 60947-5-5; EN ISO 13850; EN ISO 13849-1
Корпус	армированный стекловолокном, ударопрочный термопластик, не поддерживающий горение UL 94 V-0
Крышка	армированный стекловолокном, ударопрочный термопластик, не поддерживающий горение UL 94 V-0
Момент затяжки	винты крышки: 1,8 Нм
Класс защиты	IP67 по IEC/EN 60529
Материал контактов	серебро
Коммутирующие элементы	2 НЗ/2 НР, 3 НЗ/1 НР или 4 НЗ, тип Zb
Коммутирующая система	плавное переключение, НЗ с положительным размыкаемым контактом ⊖
Вид подключения	2 x 4-контактная колодка
Сечение проводов подключения	макс. 2,5 мм <sup>2</sup> (включая наконечники)
Кабельный ввод	3 x M25 x 1,5 (отверстия для выламывания в корпусе)
$B_{10d}$ (10% номинальной нагрузки)	200.000
$T_M$	макс. 20 лет
$U_{imp}$	2,5 kV
$U_i$	250 V
$I_{the}$	2 A
Категории использования	AC-15; DC-13
$I_g/U_e$	2 A/250 VAC; 0,25 A/230 VDC; 2 A/24 VDC



## // ZS 80 ... KST Extreme

Montage- und Anschlussanleitung / Seilzug-Notschalter  
 Mounting and wiring instructions / Emergency pull-wire switch  
 Instructions de montage et de câblage / Arrêt d'urgence à commande par câble  
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di emergenza a fune  
 Instruções de montagem e instalação / Chave de emergência acionada por cabo  
 Инструкция по монтажу и подключению / Аварийный тросовый выключатель

### Русский

Защита от короткого замыкания 2 A gG/gN предохранитель  
 Механ. долговечность > 100.000 циклы коммутации  
 Максимальная длина троса 100 м  
 Опоры троса необходимы через каждые 5 м  
 Признаки распознавание движения и обрыва троса  
 Температура окружающей среды -25 °C ... +70 °C  
 Маркировка UK CA

Herstellungsdatum 1H4 => KW 14 / 2022  
 Production date CW 14 / 2022  
 Date de fabrication semaine 14 / 2022  
 Data di produzione settimana 14 / 2022  
 Data de fabricaço semana 14 / 2022  
 Дата изготовления календарная неделя 14 / 2022

G	2021	H	2022	I	2023
J	2024	K	2025	L	2026



**EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG  
EU DECLARATION OF CONFORMITY**

gemäß der EG-Maschinenrichtlinie 2006 / 42 / EG  
according to EC Machinery Directive 2006 / 42 / EC

**Art und Bezeichnung der Betriebsmittel /**                      **ZS 80 ... Extreme**  
**Type and designation of equipment:**

**Beschreibung des Betriebsmittels /**                      **Seilzug-Notschalter / emergency pull-wire switch**  
**Description of the component:**

Hiermit erklären wir, dass das oben aufgeführte elektrische Betriebsmittel aufgrund der Konzipierung und Bauart der oben genannten Richtlinie entspricht. /  
We hereby declare that the above mentioned electrical equipment conforms to the named directive.

Relevante EG-Richtlinie / Relevant EC directive	Angewandte harmonisierte Normen / Applied harmonized standards	Anmerkungen / Comments
2006 / 42 / EG Maschinenrichtlinie / 2006 / 42 / EC Machinery Directive	EN 60947-5-1:2017, EN 60947-5-5:1997 + A1:2005 + A11:2013 + A2:2017	

Weitere angewandte EU-Richtlinien / Additionally applied EU directives	Harmonisierte Normen / Harmonised standards
2014 / 30 / EU EMV-Richtlinie / 2014 / 30 / EU EMC Directive	nicht anwendbar nach EN 60947-1:2007 + A1:2011 + A2:2014 not applicable to EN 60947-1:2007 + A1:2011 + A2:2014
2014 / 35 / EU Niederspannungsrichtlinie / 2014 / 35 / EU Low Voltage Directive	EN 60947-5-1:2017, EN 60947-5-5:1997 + A1:2005 + A11:2013 + A2:2017
2011 / 65 / EU RoHS-Richtlinie / 2011 / 65 / EU RoHS Directive	EN IEC 63000:2018

**Verantwortlich technische Dokumentation /**                      **Marc Stanesby (Geschäftsführer)**  
**Responsible for technical documentation:**                      **Marc Stanesby (Managing Director)**

**Löhne, 16. Februar 2021 / February 16, 2021**  
**Ort und Datum der Ausstellung / Place and date of issue**

*Marc Stanesby*  
Rechtsverbindliche Unterschrift,  
Marc Stanesby (Geschäftsführer) /  
Legally binding signature,  
Marc Stanesby (Managing Director)

# UK-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG UK DECLARATION OF CONFORMITY

gemäß der Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008  
according to Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

**Art und Bezeichnung der Betriebsmittel /  
Type and designation of equipment:** ZS 80 ... Extreme

**Beschreibung des Betriebsmittels /  
Description of the component:** Seilzug-Notschalter /  
emergency pull-wire switch

Hiermit erklären wir, dass das oben aufgeführte elektrische Betriebsmittel aufgrund der Konzipierung und Bauart der oben genannten Richtlinie entspricht. /

We hereby declare that the above mentioned electrical equipment conforms to the named directive.

Relevante UK-Richtlinie / Relevant UK directive	Angewandte harmonisierte Normen / Applied harmonised/designated standards	Anmerkungen / Comments
Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008	EN 60947-5-1:2017, EN 60947-5-5:1997 + A1:2005 + A11:2013 + A2:2017	

Weitere angewandte UK-Richtlinien / Additionally applied UK directives	Harmonisierte Normen / Harmonised/Designated standards
Electromagnetic Compatibility Regulations 2016	nicht anwendbar nach EN 60947-1:2007 + A1:2011 + A2:2014 not applicable to EN 60947-1:2007 + A1:2011 + A2:2014
Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016	EN 60947-5-1:2017, EN 60947-5-5:1997 + A1:2005 + A11:2013 + A2:2017
The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012	EN IEC 63000:2018

**Verantwortlich technische Dokumentation /  
Responsible for technical documentation:** Marc Stanesby (Geschäftsführer)  
Marc Stanesby (Managing Director)

Löhne, 15. September 2021 / 15 September, 2021  
Ort und Datum der Ausstellung / Place and date of issue

*Marc Stanesby*  
Rechtsverbindliche Unterschrift,  
Marc Stanesby (Geschäftsführer) /  
Legally binding signature,  
Marc Stanesby (Managing Director)



## Zusatzinformation zu Montage- und Anschlussanleitungen Additional information on mounting and wiring instructions Information complémentaire aux instructions de montage et de câblage Ulteriori informazioni sulle istruzioni di collegamento e montaggio Informação adicional para as instruções de montagem Дополнительная информация по монтажу и инструкциям по подключению

- [bg]** При поискване Вие ще получите тази асамблея, а също и връзката ръчно майчиния си език.
- [cs]** Na požádání obdržíte tento návod na montáž a připojení také v jazyce vaší země.
- [da]** På anmodning kan De også rekvirere denne montage- og tilslutningsvejledning på deres eget sprog.
- [de]** Auf Anfrage erhalten Sie diese Montage- und Anschlussanleitung auch in Ihrer Landessprache.
- [el]** Εφόσον το ζητήσετε λαμβάνετε αυτές τις οδηγίες τοποθέτησης και σύνδεσης και στην γλώσσα της χώρας σας.
- [en]** This mounting and wiring instruction is also available in your national language on request.
- [es]** Estas instrucciones de montaje y conexionado se pueden soliciar en su idioma.
- [et]** Soovi korral on see installimis- ja ühendusjuhend saadaval ka teie riigikeeles.
- [fi]** Pyydetäessä asennus- ja kytkentäohjeet on saatavana myös sinun omalla äidinkielellä.
- [fr]** Ces instructions de montage et de câblage sont disponibles sur demande, dans votre langue nationale.
- [ga]** Arna iarraidh sin gheobhaidh tú na treoracha tionóil agus na treorach seo i do theanga féin.
- [hr]** Na zahtjev ćete dobiti ova uputstva za montažu i priključenje i na svom jeziku.
- [hu]** Egyeztetés után, kérésére, ezt a szerelési- és csatlakoztatási leírást, biztosítjuk az ön anyanyelvéen is.
- [it]** Questa istruzione di collegamento e montaggio è inoltre disponibile nella vostra lingua su richiesta.
- [lt]** Jei jums reikėtų šios įdiegimo ir pajungimo instrukcijos valstybine kalba, teiraukitės pardavėjo.
- [lv]** Šo montāžas un pieslēgšanas instrukciju pēc pieprasījuma varat saņemt arī savas valsts valodā.
- [mt]** Dan il-manwal dwar il-muntagġ u konnessjonijiet huwa disponibbli wkoll fil-lingwa tieghek.
- [nl]** Op aanvraag kunt u deze montage- en installatiehandleiding ook in uw taal verkrijgen.
- [pl]** Niniejsza instrukcja montażu i podłączenia jest dostępna na życzenie w języku polskim.
- [pt]** Instruções de ligação e montagem podem ser disponibilizadas em outros idiomas também - consulte-nos.
- [ro]** La cererea dumneavoastră, vă trimitem instrucțiunile de folosire și instrucțiunile de montaj și în limba română.
- [sk]** Na vyžiadanie obdržíte tento návod na montáž a pripojenie takisto v jazyku vašej krajiny.
- [sl]** Na zahtevo boste dobili ta navodila za montažo in priklop tudi v vašem domačem jeziku.
- [sv]** Den här monterings- och elinstallation instruktionen finns även tillgänglig på ditt nationella språk efter förfrågan.

### Importer for United Kingdom

forTop Automation & Energy Control UK Ltd  
Malvern Hills Science Park  
Geraldine Road  
WR14 3SZ Malvern, Worcestershire  
United Kingdom  
[www.4top.co.uk](http://www.4top.co.uk)



## // ZS 80 ... KST Extreme

Montage- und Anschlussanleitung / Seilzug-Notschalter

Mounting and wiring instructions / Emergency pull-wire switch

Instructions de montage et de câblage / Arrêt d'urgence à commande par câble

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di emergenza a fune

Instruções de montagem e instalação / Chave de emergência acionada por cabo

Инструкция по монтажу и подключению / Аварийный тросовый выключатель